

Jeremiah / According to 4Q72a Jeremiah^d (4QJer^d) - Verse Order

Chapter 43

² וַיֹּאמֶר עֹזְרִיה [בֶן] הוֹשֻׁעִיה [בֶן] יוֹחָנָן [בֶן] קְרָחָה [וְכֹל] הָאָנָשִׁים [הָזָדִים] אָמְרִים [אֲלֵיכֶם] יְרַמְּיהוּ
[שָׁקָר] אַתָּה [מְדָבֵר] לֹא [שְׁלַחֵךְ] יְהוָה [אֱלֹהֵינוּ] לֹא [תֹּאמֶר] מִצְרָיִם [לְגֹרָה] שָׁמֶן:
³ כִּי בְ[רוֹךְ] מִסְיָה [אֶתְךָ] [בֶּן]וּ [לִמְעֵן] [תְּתַתָּ] [אַתָּנוּ] [בַּיָּד] [הַכֹּשְׁדִים] [לְהַמִּתָּ] [אַתָּנוּ] [וְלְהַגְּלוֹת]
אַתָּנוּ בְ[בֵל]:
⁴ וְלֹא שָׁמַע יְהֹנָן [וְכֹל] שְׂרֵי הַחַילְמָם וְכֹל הָעָם [בְּקוֹל] יְהוָה [לְשִׁבְתָּ] בָּאָרֶץ [יְהוּדָה]:
⁵ וַיַּקְרֵב יְהֹנָן [וְכֹל] שְׂרֵי הַחַילְמָם אֶת כָּל שָׁארִית [יְהוּדָה] [אֲשֶׁר] [שָׁבוּ] מִכֶּלֶב [הָגּוּם] [אֲשֶׁר] נִדְחָו
שָׁם:
⁶ אֶת הָגִבְרִים וְאֶת הַנְּשָׁמִים וְאֶת הַטְּפָה וְאֶת בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל הַנְּפָשָׁה [אֲשֶׁר] הַנִּיחָח נִזְרָדוֹן אֶת
גְּדֹלֵיהוּ בֶן אַחִיךְם וְאֶת יְרַמְּיהוּ הַנְּבִיא וְאֶת בְּרוֹךְ [בֶן] נְרִיאָהוּ:
⁷ וַיַּבְאָוּ אֶרְצָמִצְרָיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וְיַבְאָו תְּהִפְחָס:
⁸ וַיְהִי [דָבָר] יְהוָה [אֲלֵיכֶם] יְרַמְּיהוּ בְתְחִפְנָה לְאָמָר:
⁹ קְחָ בַּיּוֹד אֲבָנִים גָּדוֹלָה וְטָמְנָתָם בְּמַלְטָה [בְּמַלְבָּן] [בֵּית] [פְּרֻעה] אֲשֶׁר בְּפִתְחָה בְתְחִפְנָה לְעַנִּי אֲנָשִׁים
יְהוּדִים:

[ואמרה] [כה] [אמר] [יהוה] [צבאות] [אלهي] [ישראל] [הנני] [שלח] [ולקחת] [את] [_nbocdraatz] [מ[ל[ד]]] [בבל] [עבדי] [וישמתי] [כסאו] [ממועל] [לאבניים] [האלה] [אשר] [טמנתי] [ונטה] [את] [שפרورو] [עליהם]:¹⁰

Jeremiah / - ירמיה - According to 4Q72a Jeremiah^d (4QJer^d) - Direct Transcription

Fragment 1

אלהינו ^{43:2} לא אמר לא תבוא מצרים לגור ש[מ³ כי ב[רוֹךְ] מס[ית אֶתְךָ בֵּן]וּ [ל]מ[עַזְתָּ אֶתְנוּ]
ביד הצדדים להמית אתנו ולהגלוות אתנו ב[בל⁴וּ] לא ש[מֵעַ] יחנן [וכל] שרי הח[יל]ם וכל
העם בקול יהוה לשבת הארץ יהודה ⁵ויק[ח י]חנן [וכל ש]רי ה[ח]ילם את כל שארית
יִהוָה אשר שבו מכל הגויים אש[ר נדחו] שם⁶ את הגברים ו[ו]את הנש[י]ם ואת הטר ואת בנות
המלך ואת כל הנפש אשר הני⁷ח נבוזרין את גודליו בן אחיקם ואת ירמיהו הנביא
ו[את ברוך בן נריהו ⁷ויבאו א]רץ מצרים כי לא שמעו בקול יהוה ו[ו]יבאו תחפחים
⁸זיהי דבר יהוה אל ירמיהו בתחפנחים לאמר ⁹קח בידך אבניים גדולות וטמנתם
במלט במלבן בית פרעה אשר בפתח בתחפנחים לעיני אנשים יהודים
¹⁰ואמرت כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני שלח ולקחתי את נבוכדראצ'ר מ[ל]ך

Hebrew Comparison of the Text of Jeremiah - Masoretic against 4Q72a Jeremiah^d (4QJer^d)

Chapter 43

	2
Masoretic	וַיֹּאמֶר עֹזְרִיה בֶן־הוֹשֵׁעַה וַיָּחַנֵּן בְּזִקְרָב וְכָל־הָאָנָשִׁים הַזֹּקִים אֲמָרִים אֶל־יְרֵמִיהוּ שְׁקָר אַתָּה מִדְבֵּר לֹא שְׁלָמָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לִאמֶר לֹא־תִּבְאֹז מִצְרָיִם לְגֹור שֵׁם
4Q72a Jeremiah ^d (4QJer ^d)	[וַיֹּאמֶר עֹזְרִיה בֶן־הוֹשֵׁעַה וַיָּחַנֵּן בְּזִקְרָב וְכָל־הָאָנָשִׁים הַזֹּקִים אֲמָרִים אֶל־יְרֵמִיהוּ] [שְׁקָר אַתָּה מִדְבֵּר לֹא שְׁלָמָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לִאמֶר לֹא תִּבְאֹז מִצְרָיִם לְגֹור שֵׁם]
Highlighted Diff.	None Extant
	3
Masoretic	בְּיַברְךָ בְּנוֹ־גָרְדָה מִסִּיתָּה אַתָּה בָּנָי לְמַעַן תַּתְּאַנְנוּ בְּיַד־הַכְשָׁדִים לְהַמִּית אַתָּה וְלַהֲגָלוֹת אַתָּה נֹבֵבָל
4Q72a Jeremiah ^d (4QJer ^d)	כִּי בְ[רוֹךְ] מִסִּיתָּה אַתָּה בָּנָי [ל]מַעַן תַּתְּאַנְנוּ בַּיד הַכְשָׁדִים לְהַמִּית אַתָּה [וְלַהֲגָלוֹת אַתָּה נֹבֵבָל]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וְלֹא-שָׁמַע יְהִינּוּ בְּוּדָקֶרֶת וְכָל-שְׂרֵי הַחִילִים וְכָל-הָעָם בְּקוֹל יְהָנָה לְשַׁבַּת בָּאָרֶץ יְהָנָה
-----------	--

4Q72a Jeremiah ^d (4QJer ^d)	[ו] לֹא ש [מע] יְהִינּוּ [וכל] שְׂרֵי הַ[ח]יל [מ] וְכָל [הָעָם בְּקוֹל יְהָנָה לְשַׁבַּת בָּאָרֶץ] [יְהָנָה]
---	---

Highlighted Diff.	ולא שמע י-ה-הנּוּ-בָן קְרָה- וְכָל שְׂרֵי הַחִיל-י-ם וְכָל הָעָם בְּקוֹל יְהָנָה לְשַׁבַּת בָּאָרֶץ יְהָנָה
-------------------	--

Masoretic	וַיַּקְהֵל יְהִינּוּ בְּבָדָקֶת וְכָל-שְׂרֵי הַחִילִים אֲתָה כָּל-שָׁאָרִית יְהָנָה אֲשֶׁר-שָׁבָו מִכָּל-הָגּוֹים אֲשֶׁר נִדְחָו-שָׁם לְגֹור בָּאָרֶץ יְהָנָה
-----------	--

4Q72a Jeremiah ^d (4QJer ^d)	וַיַּקְהֵל י [הִ]הְנּוּ [וְכָל ש]רֵי ה [ח]ילִם אֲתָה כָּל שָׁאָרִית [יְהָנָה אֲשֶׁר שָׁבָו] [מִכָּל הָגּוֹים אֲשֶׁר [נִדְחָו] שָׁם]
---	--

Highlighted Diff.	וַיַּקְהֵל י-ה-הנּוּ-בָן קְרָה- וְכָל שְׂרֵי הַחִיל-י-ם אֲתָה כָּל שָׁאָרִית יְהָנָה אֲשֶׁר שָׁבָו מִכָּל הָגּוֹים אֲשֶׁר נִדְחָו שָׁם -לְגֹור בָּאָרֶץ יְהָנָה-
-------------------	---

Masoretic	את־הֲגָבִרִים וְאֶת־הַנְּשִׁים וְאֶת־הַטְּפָחִים וְאֶת־בְּנֹות הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר הָנִיחַ נְבוּזָרָאָנוּ רַב־טְבָחִים אֶת־גָּדְלֵינוּ בָּנו־אַחִיכָּם בָּנו־שָׁפָן וְאֶת יְרֻמֵּינוּ הַנְּבִיא וְאֶת־בָּרוּךְ בָּנו־נְרִיאֵנוּ
4Q72a Jeremiah ^d (4QJer ^d)	את הגברים [ו] את הנשים [י] ואת הטף ואת בנות [המלך] ואת כל הנפש אשר הני[ח] נבווזרין את גדייהו בן אחיכם ואת ירמיהו הנביא [וְאֶת בָּרוּךְ בָּנוּ נְרִיאֵנוּ]
Highlighted Diff.	את הגברים ואת הנשים ואת הטף ואת בנות המלך ואת כל הנפש אשר הנייה נבווזר-א-דן - רב טבחים - את גדייהו בן אחיכם - בן שפן - ואת ירמיהו הנביא וְאֶת בָּרוּךְ בָּנוּ נְרִיאֵנוּ

Masoretic	וַיַּכְאֹבֵ אֶרְצָ מִצְרָים כִּי לֹא שָׁמַעוּ בְּקוֹל יְהֹוָה וַיַּכְאֹבֵ עַד־תְּחִפְנָהָס
4Q72a Jeremiah ^d (4QJer ^d)	[וַיַּבְאֹ א] רץ מצרים כי לא שמעו בקול יהוה [ו] יבאו תחפהָס
Highlighted Diff.	וַיַּבְאֹ אֶרְצָ מִצְרָים כי לא שמעו בקול יהוה וַיַּבְאֹ - עד - תחפהָס

Masoretic	וַיְהִי דָּבָר־יְהֹוָה אֶל־יְרֻמֵּהוּ בְּתְחִפְנָהָס לִאמְרָה
4Q72a Jeremiah ^d (4QJer ^d)	[וַיְהִי דָּבָר יְהֹוָה אֶל יְרֻמֵּהוּ] בְּתְחִפְנָהָס לִאמְרָה
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	קָה בְּנֵי אֶבְגִּים גָּדוֹלֹת וַטְמִינְתָּם בְּמַלְטָ בְּמַלְבָּן אֲשֶׁר בְּפִתְחָה בֵּית־פְּרֻעָה בְּתַחֲפִנָּהס לְעִינִי אֲנָשִׁים יְהוּדִים
4Q72a Jeremiah ^d (4QJer ^d)	קָה בַּיּוֹד אֶבְגִּים גָּדוֹלֹת וַטְמִינְתָּם [בְּמַלְטָ בְּמַלְבָּן בֵּית פְּרֻעָה] אֲשֶׁר בְּפִתְחָה בְּתַחֲפִנָּהס לְעִינִי אֲנָשִׁים יְהוּדִים
Highlighted Diff.	קָה בַּיּוֹד אֶבְגִּים גָּדוֹלֹת וַטְמִינְתָּם בְּמַלְטָ בְּמַלְבָּן ^{בֵּית פְּרֻעָה} אֲשֶׁר בְּפִתְחָה ^{בֵּית פְּרֻעָה} בְּתַחֲפִנָּהס לְעִינִי אֲנָשִׁים יְהוּדִים

Masoretic	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיכֶם כִּי־אָמַרְתִּי יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנֶּגֶן שָׁלַחْתִּי אֶת־גִּבְּוֹכְדָּרָאצָר מִלְּדָבֶבֶל עֲבָדִי וְשָׁמְתִּי כִּסְאוֹ מִמּוּעֵל לְאֶבְגִּים הַאֲלֵה אֲשֶׁר טָמִינְתִּי וְגַטְתָּה אֶת־שְׁפָרוֹרֹו עַלְיָהֶם
4Q72a Jeremiah ^d (4QJer ^d)	[וְאָמַרְתָּ כִּי אָמַרְתִּי יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנֶּגֶן שָׁלַחْתִּי] [אֶת־נוּכְדָּרָאצָר מִלְּדָבֶבֶל עֲבָדִי וְשָׁמְתִּי כִּסְאוֹ מִמּוּעֵל לְאֶבְגִּים הַאֲלֵה אֲשֶׁר טָמִינְתִּי] [וְגַטְתָּה אֶת־שְׁפָרוֹרֹו עַלְיָהֶם]
Highlighted Diff.	None Extant